

Особенности поэтики первых любовных посланий в китайской литературе

Научный руководитель – Семененко Иван Иванович

Строганова Нина Андреевна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра китайской филологии, Москва, Россия

E-mail: nina.stroganova@mail.ru

Жанр послания в китайской литературе зародился еще в глубокой древности - на стадии формирования *Шицзина*; затем этот жанр прошел первый этап своего становления в *Восточной Хань*, точнее - во II в. н.э., когда послания создавались исключительно в рамках любовной лирики, и второй этап своего становления - в период *Цзяньань* (196-220 гг.), когда он уже вполне сложился на основе тематического комплекса дружбы. Таким образом, жанр послания в двух своих разновидностях окончательно сформировался в Китае на рубеже Древности и Средних веков.

В отличие от дружеских посланий этого времени, частично переведившихся на русский язык, любовные послания рубежа Древности и Средних веков - стихотворение Цинь Цзя “Посылаю супруге”, его трёхчастный цикл “Оставаясь в родной области, посылаю супруге” и стихотворение неизвестного автора “Дочь *шаофу* Цуя одаривает стихотворением Лу Чуна” - ещё не переводились и не становились предметом изучения в отечественной синологии.

Главным источником моего исследования стало «Полное собрание стихотворений *доциньского* периода и династий *Хань*». При анализе впервые переведенных мною на русский язык посланий также была использована теоретико-методологическая и синологическая литература (работы Р. Вроона, Н.Д. Тамарченко, Б.В. Томашевского, Е.И. Митькиной).

В ходе рассмотрения этих любовных посланий я поставила перед собой задачу сформулировать общие особенности их поэтики. Основными параметрами комплексного анализа были стихотворная форма; особенности композиции; тема; мотивы; типы связи между мотивами; приемы и средства выразительности; реализация жанровых признаков; аллегорические и символические образы; аллюзии на другие произведения или же реминисценции из них; эмоции, характеризующие произведения; соотносительность стихотворений с действительностью; наличие в стихотворениях признаков других жанров; особенности отдельного стихотворения в сравнении с общими чертами жанра; обозначенная цель написания послания.

По итогам исследования мною были сделаны следующие выводы. По своей форме ранние любовные послания являются образцами четырёхсложной и пятисложной поэзии. В способе построения их композиции преобладает принцип деления на части - на две, три и четыре. Наиболее часто встречающимися являются темы тоски по возлюбленной, разлуки двух супругов, бренности земного существования. Помимо темы, в каждом из стихотворений мы можем выделить идею, например - идею печали, одиночества, пустоты, вызванных разлукой с женой; идею любви. Основные мотивы - мотивы смерти, возлюбленной, разлуки, печали, одиночества, вечности, дороги - обнаруживают тенденцию к повторению при переходе от одного стихотворения к другому. Мотивы оказываются связанными между собой преимущественно через нанизывание, примыкание, связь по принципу тождественности, контрастное противопоставление, связь по принципу взаимодополняемости,

временную последовательность, причинно-следственную связь, детализацию/уточнение, повторение, вплетение. В качестве основных приёмов авторы используют редупликации, заимствованные из классических произведений, отрицания, сравнения, прямые обращения, инверсии, лирические монологи. Что касается жанровой принадлежности, то она эксплицитно указывается в названиях всех вышеперечисленных стихотворений, хотя порой в этих произведениях прослеживаются следы и других жанров, в частности - оды и элегии. Несмотря на то, что каждое из рассмотренных произведений имеет под собой основу в виде реальных событий, все пять стихотворений характеризуются глубокой аллегоричностью, основным источником которой является *Шицзин*. В качестве черт своеобразия отдельных произведений мы можем выделить значимость традиционной китайской коррелятивной системы, чередование лирической и философской составляющих, переплетение фабульных и статических мотивов, чередование планов конкретики и абстракции, чередование временных планов, чередование экзистенциальных планов, чередование планов субъективного и объективного, чередование планов универсального и индивидуального. Что же касается цели написания послания, то напрямую она заявляется лишь в третьем стихотворении цикла «Оставаясь в родной области, посылаю супруге» (излияние переполняющих поэта чувств).

Необходимо отметить, что именно в недрах жанра послания - как дружеского, так и любовного - на рубеже Древности и Средних веков зарождается традиция циклизации стихотворений. На примере трёхчастного цикла Цинь Цзя «Оставаясь в родной области, посылаю супруге», мы можем судить о том, что цикл как поэтическая форма на этом этапе словесного творчества был уже вполне разработан: здесь мы наблюдаем присутствие таких черт циклического произведения, как целостность; неделимость; хронологическая последовательность; наличие в стихотворениях цикла центрального образа; единство жанровой принадлежности, поэтической личности, темы, вокруг которой группируются стихотворения; общность лирической эмоции; композиционная схожесть стихотворений, входящих в цикл; движение лирического и фабульного сюжетов; семантическая значимость циклической формы; общность и значимость заглавия; присутствие в цикле элементов внутреннего единства; значимость семантического «пробела».

Итак, поэтика жанра любовного послания представляется необычайно универсальной, что свидетельствует о высоком уровне развития китайской литературы и китайского языка к рубежу Древности и Средних веков: это проявляется формально (ярчайшее богатство лексических форм, синтаксических конструкций, стихотворных размеров, иносказательной образности и др.), содержательно (удивительное разнообразие тем, мотивов, типов связи между ними, отражаемых жизненных ситуаций и др.), количественно (среди рассмотренных нами произведений есть как отдельные стихотворения, так и стихотворные циклы).

Источники и литература

- 1) «Цюань сянь Цинь лян Хань ши» («Полное собрание стихотворений доциньского периода и двух династий Хань») / Сост., коммент. Чжоу Бингао. Хух-Хото, 2011.
- 2) Вроон Р. «Лирический цикл». В кн. «Теория литературы. Произведение» / М., ИМЛИ РАН, 2011.
- 3) Митькина Е.И. «Образные и стилистические особенности лирических циклов Хуан Цзинжэня (1748 –1783)». Дис. на соиск. уч. ст. канд. филолог. наук. СПб., 2014.
- 4) «Теория литературных жанров» / Под ред. Н. Д. Тамарченко. М., 2012.
- 5) Томашевский Б.В. «Теория литературы. Поэтика». М., 2003.